



Treaty Series No. 64 (1968)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the State of Kuwait

terminating the Agreement of 19 June 1961
regarding relations between the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland and the State of Kuwait

Kuwait, 13 May 1968

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1968*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9d. net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT
TERMINATING THE AGREEMENT OF 19 JUNE 1961
REGARDING RELATIONS BETWEEN THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
STATE OF KUWAIT**

No. 1

*The Minister for Foreign Affairs of the State of Kuwait to Her Majesty's
Ambassador at Kuwait*

التاريخ : ١٦ صفر ١٣٨٨ هـ
الموافق : ١٣ مايو ١٩٦٨ م

يا صاحب السعادة ،

أشير الى الحادثات التي جرت بيننا بخصوص الاتفاقية المبنية عن تبادل
المذكرات بين صاحب السمو الامير الراحل الشيخ عبدالله العالم الصباح وبين
صاحب السعادة السفير ولوم لوس المقيم السياسي لصاحبة الجلالة البريطانية بتاريخ
١٩ يونيو ١٩٦١ بشأن العلاقات بين المملكة المتحدة لبريطانيا وشمال ايرلندا وبين
دولة الكويت .

لقد اتفق أثناء المحادثات على أنه بعد أن حققت الكويت نجاحا فسي
علاقتها الدولية أصبحت الالتزامات المستترية على اتفاقية ١٩ يونيو ١٩٦١ غير مناسبة .

وعليه وبناء على تعليمات من صاحب السمو أمير البلاد المعظم ، أود أن
أعلم سعادتكم بأن دولة الكويت تطلب بأن يوقف العمل باتفاقية ١٩ يونيو ١٩٦١ ابتداء
من تاريخ هذا الكتاب ، وذلك وفق الحد الأدنى للاخطار الوارد ضمن الاتفاقية
المذكورة .

وبهذه المناسبة أود أن أمير من أظني ان تستمر العلاقات بين بلدنا
متسمة بروح من الصداقة العميقة والتعاون .

فاذا ما وافقتم على هذا الرأي المشار اليه ، فاني أطلب أن يشكل هذا
الكتاب مع جواب سعادتكم بهذا الصدد ، اتفاقية بين دولة الكويت
والمملكة المتحدة .

وتقبلوا أسى آيات التقدير والاحترام


صباح الأحمد الصباح
وزير خارجية دولة الكويت

Date : 16 Safar 1388 H

Corresponding to : 13 May, 1968 A.D.

Your Excellency,

I refer to the discussions which have taken place between us concerning the Agreement constituted by the Exchange of Notes of the 19th of June, 1961,⁽¹⁾ between His late Highness Sheikh Abdullah al Salim Al Sabah and His Excellency Sir William Luce, Her Britannic Majesty's Political Resident, regarding relations between the State of Kuwait and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

It was agreed in the course of these discussions that since Kuwait has achieved success in her international relationships, the obligations arising from the Agreement of the 19th of June, 1961, were no longer appropriate. On the instructions of His Highness the Amir, therefore, I wish to inform Your Excellency that the State of Kuwait requests that, subject to the minimum notice provided for in that Agreement commencing from the date of the present Note, the Agreement of the 19th of June, 1961, should cease to have effect. At the same time I should like to express my hope that the relations between our two countries will continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation.

If the foregoing proposal is acceptable, I suggest that this Note, together with Your Excellency's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between Kuwait and the United Kingdom in this matter.

Please accept the assurance of my

highest consideration and esteem,

SABAH AL AHMED AL JABIR.

*Minister for Foreign Affairs
of the State of Kuwait.*

(1) "Treaty Series No. 93 (1961)", Cmnd. 1518.

*Her Majesty's Ambassador at Kuwait to the Minister for Foreign Affairs
of the State of Kuwait*

British Embassy,

Your Excellency,

Kuwait, 13 May, 1968.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

[As in translation of No. 1]

I have the honour to confirm that this proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom who also hope that the relations between our two countries will continue to be governed by the spirit of friendship and co-operation to which Your Excellency has referred. Accordingly I also confirm that Your Excellency's Note and the present Note shall be regarded as constituting an Agreement between the United Kingdom and Kuwait in this matter.

I have the honour to be,

With the highest consideration,

Your Excellency's obedient Servant,

G. G. ARTHUR.